

Ročník 1970

# Sbírka zákonů

Československá socialistická republika

ČESKÁ  
SOCIALISTICKÁ REPUBLIKA

SLOVENSKÁ  
SOCIALISTICKÁ REPUBLIKA

Částka 31

Vydána dne 3. listopadu 1970

Cena 60 hal.

OBSAH:

97. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Rumunské socialistické republiky o civilní letecké dopravě
98. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Súdánské demokratické republiky o spolupráci v oblasti zdravotnictví
99. Vyhláška ministerstva financí České socialistické republiky o finanční pomoci družstevní a individuální bytové výstavbě a modernizaci rodinných domků v pohraničí

97

VYHLÁŠKA

ministra zahraničních věcí

ze dne 11. září 1970

o Dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky  
a vládou Rumunské socialistické republiky o civilní letecké dopravě

Dne 13. března 1970 byla v Praze podepsána Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Rumunské socialistické republiky o civilní letecké dopravě.

Podle svého článku 17 Dohoda vstoupila v platnost dnem 1. srpna 1970.

České znění Dohody se vyhláší současně.

První náměstek ministra:

Ing. Kurka v. r.

## DOHODA

mezi vládou Československé socialistické republiky a  
vládou Rumunské socialistické republiky o civilní letecké dopravě

Vláda Československé socialistické republiky a  
vláda Rumunské socialistické republiky

vedeny přáním uzavřít dohodu za účelem roz-  
víjení vztahů v letecké dopravě mezi Českosloven-  
skou socialistickou republikou a Rumunskou so-  
cialistickou republikou

určily své zmocněnce, kteří se dohodli takto:

## Článek 1

Pro provádění této Dohody a její Přílohy bu-  
dou mít níže uvedené výrazy tento význam:

- a) „letecký úřad“ značí, pokud jde o Českoslo-  
venskou socialistickou republiku, Správu civil-  
ního letectví Federálního výboru pro dopravu,  
a pokud jde o Rumunskou socialistickou re-  
publiku, Generální ředitelství civilního letec-  
tví ministerstva dopravy, nebo v obou přípa-  
dech každý orgán pověřený prováděním úkolů,  
které jsou v současné době vykonávány uve-  
denými úřady,
- b) „dohodnuté služby“ a „stanovené tratě“ značí  
mezinárodní letecké služby a tratě stanovené  
v Příloze této Dohody,
- c) „určený letecký podnik“ značí letecký podnik,  
který jedna smluvní strana určila druhé  
smluvní straně jako podnik, který bude pro-  
vozovat kteroukoli z dohodnutých služeb.

## Článek 2

Každá smluvní strana poskytne druhé smluvní  
straně práva stanovená v této Dohodě a její Pří-  
loze za účelem zavedení a provozování leteckých  
dopravních služeb na tratích stanovených v Pří-  
loze této Dohody. Tyto služby mohou být zahájeny  
ihned nebo později podle přání smluvní strany,  
které tato práva byla poskytnuta.

## Článek 3

1. Každá smluvní strana má právo určit písem-  
ným oznámením druhé smluvní straně jeden letec-  
ký podnik k provozování dohodnutých služeb na  
stanovených tratích.

2. Po přijetí takového určení letecký úřad  
druhé smluvní strany udělí s výhradou ustanovení  
článku 4 určenému leteckému podniku bez od-  
kladu příslušné provozní oprávnění.

3. Letecký úřad jedné smluvní strany může po-  
žadovat, aby určený letecký podnik druhé smluvní  
strany prokázal, že je způsobilý k plnění pod-  
mínek stanovených v zákonech a předpisech, které  
tento letecký úřad obvykle uplatňuje při provo-  
zování mezinárodních leteckých služeb.

## Článek 4

1. Každá smluvní strana si vyhrazuje právo  
odepřít a odvolat oprávnění nebo uložit podmínky  
v oprávnění vydaném leteckému podniku určenému  
druhou smluvní stranou podle článku 3 této Do-  
hody

- a) v případě, že letecký podnik neprokáže letec-  
kému úřadu této smluvní strany svoji způso-  
bilost podle zákonů a předpisů, které tyto  
úřady obvykle a přiměřeně uplatňují,
- b) v případě, že tento letecký podnik nebude  
dodržovat zákony a předpisy uvedené v článku  
5 této Dohody, nebo
- c) v případě, že jí nebude prokázáno, že pod-  
statná část vlastnictví a skutečná kontrola  
leteckého podniku náleží smluvní straně,  
která určila letecký podnik, nebo jejím stát-  
ním příslušníkům, nebo v případě konsorcia  
leteckých podniků vládě nebo příslušníkům  
států, jejichž letecké podniky tvoří toto kon-  
sorcium; pokud jde o konsorcium, platí vý-  
hrada, že existují platné dohody o letecké do-  
pravě, vztahující se na příslušnou leteckou  
službu mezi smluvní stranou, od níž je vyza-  
dováno provozní povolení, a každým ze států,  
jejichž letecké podniky tvoří konsorcium.

2. Pokud nebude nutné okamžité odepření nebo  
odvolání oprávnění vydaného leteckému podniku,  
který určila druhá smluvní strana k tomu, aby se  
předešlo dalšímu porušování zákonů a předpisů  
uvedených v článku 5 této Dohody, bude právo  
odepřít nebo odvolat oprávnění použito jen po pro-  
jednání s druhou smluvní stranou.

## Článek 5

1. Zákony a předpisy jedné smluvní strany,  
vztahující se na vstup na její území nebo výstup  
z jejího území letadel určených k provozování  
mezinárodních letů, nebo na provoz a létání těch-  
to letadel na jejím území, budou se vztahovat  
rovněž na letadla leteckého podniku určeného

druhou smluvní stranou a musí být dodržovány při vstupu na území první smluvní strany, při výstupu z něho a při provozu na tomto území.

2. Zákony a předpisy každé smluvní strany, vztahující se na vstup na její území nebo výstup z něho cestujících, posádek, nákladu letadel, včetně předpisů o vstupu, výstupu, cestovních dokladech, clu a karanténě musí být dodržovány při vstupu na území této smluvní strany, při výstupu z něho a při pobytu na tomto území.

#### Článek 6

1. Každá smluvní strana osvobodí určený letecký podnik druhé smluvní strany ode všech celnicích a jiných poplatků a dávek pokud jde o letadla a jejich obvyklé vybavení, pohonné hmoty, mazací oleje, spotřebitelné technické zásoby a jiné zásoby, náhradní díly včetně motorů, náborový obchodní materiál, které jsou nebo mají být používány výhradně ve spojitosti s obsluhou letadel nebo provozem dohodnutých služeb určeného leteckého podniku druhé smluvní strany.

2. Osvobození udělené podle tohoto článku se vztahuje na věci uvedené v odstavci 1 tohoto článku, jestliže jsou:

- a) dovezeny na území jedné smluvní strany určeným leteckým podnikem druhé smluvní strany,
  - b) ponechány na palubě letadla určeného leteckého podniku jedné smluvní strany při přiletu na území druhé smluvní strany a odletu z něho,
  - c) vzaty na palubu letadla určeného leteckého podniku jedné smluvní strany na území druhé smluvní strany,
- a to bez ohledu na to, zda tyto věci budou použity nebo spotřebovány na území té smluvní strany, která osvobození poskytla, za podmínky, že nebudou na tomto území zclizeny.

#### Článek 7

Poplatky, které každá smluvní strana vybírá za užívání letišť a ostatních zařízení na svém území, budou uplatňovány podle sazeb stanovených jejími příslušnými orgány.

#### Článek 8

1. Každá smluvní strana poskytne na základě vzájemnosti určenému leteckému podniku druhé smluvní strany na svém území osvobození od všech daní ze zisků nebo příjmů plynoucích z provozování dohodnutých leteckých služeb.

2. Finanční vypořádání vyplývající z provádění této Dohody se provádí podle dohody pro vzájemné platby, kterou jsou obě smluvní strany vázány.

#### Článek 9

1. Kapacita, kterou budou určené letecké podniky smluvních stran poskytovat při dohodnutých službách, bude v úzké závislosti na odhadované

přepavní poptávce mezi územím obou smluvních stran. Frekvence a letové řády služeb, které tyto podniky budou provozovat, budou dohodnuty mezi leteckými podniky podle zásady stejných výhod a budou podléhat schválení leteckými úřady obou smluvních stran.

2. Letecké úřady obou smluvních stran si budou na požádání vyměňovat takové statistické údaje, které mohou být rozumně požadovány pro účely posuzování kapacity poskytované při dohodnutých službách.

#### Článek 10

1. Tarify platné pro dohodnuté služby mohou se sjednávat na dvoustranném nebo mnohostranném základě.

2. Pokud budou tyto tarify sjednány mezi určitými leteckými podniky, musí být předloženy ke schválení leteckým úřadům smluvních stran nejméně 30 (třicet) dní před tím, než nabývají platnosti.

Nebude-li dosaženo dohody mezi určenými leteckými podniky, stanoví tarify tyto letecké úřady přímou dohodou.

3. Nemůže-li být dosaženo dohody o tarifech mezi leteckými úřady, bude případný spor řešen v souladu s ustanovením článku 14 této Dohody.

#### Článek 11

Určený letecký podnik každé smluvní strany je oprávněn vyslat a udržovat na území druhé smluvní strany technický a obchodní personál v počtu priměřeném rozsahu vykonávaných služeb.

#### Článek 12

V duchu úzké spolupráce budou letecké úřady obou smluvních stran provádět podle potřeby konzultace týkající se výkladu a uspokojivého provádění ustanovení této Dohody a její Přílohy.

#### Článek 13

1. Jestliže jedna smluvní strana bude považovat za žádoucí změnit kterékoliv ustanovení této Dohody, může požádat o konzultaci druhou smluvní stranu. Tato konzultace, kterou bude možno provést mezi leteckými úřady, a to buď přímým jednáním nebo písemně, bude zahájena do 60 (šedesát) dnů ode dne podání žádosti. Změny takto dohodnuté vstoupí v platnost, jakmile budou potvrzeny výměnou diplomatických not.

2. Změny Přílohy k Dohodě mohou být prozatímně prováděny ode dne dohodnutého mezi leteckými úřady smluvních stran a vstoupí v platnost, jakmile budou potvrzeny výměnou diplomatických not.

#### Článek 14

Jakýkoli spor, týkající se výkladu nebo provádění této Dohody nebo její Přílohy bude řešen přímým jednáním mezi leteckými úřady obou

smluvních stran. Jestliže mezi těmito leteckými úřady nebude dosaženo dohody, bude spor vyřešen diplomatickou cestou.

#### Článek 15

Každá smluvní strana může kdykoliv oznámit druhé smluvní straně svůj úmysl vypovědět tuto Dohodu. V takovém případě platnost této Dohody skončí rok ode dne přijetí oznámení druhou smluvní stranou, pokud výpověď nebude po vzájemné dohodě odvolána před uplynutím tohoto období.

#### Článek 16

Tato Dohoda a každá její změna podle článku 13 bude registrována u Mezinárodní organizace pro civilní letectví.

Za vládu  
Československé socialistické republiky  
M. Murín v. r.

#### Článek 17

Každá smluvní strana oznámí písemně druhé smluvní straně schválení této Dohody podle svých vnitrostátních předpisů. Dohoda vstoupí v platnost počínaje datem obdržení posledního z těchto písemných oznámení.

Tato Dohoda nahrazuje Dohodu o zřízení a provozu leteckých linií uzavřenou dne 13. září 1946 v Praze, jakož i všechny její pozdější změny.

Dáno v Praze dne 13. března 1970 ve dvou vyhotoveních, každé v jazyce českém a rumunském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Na důkaz toho zmocněnci smluvních stran tuto Dohodu podepsali a opatřili ji pečeti.

Za vládu  
Rumunské socialistické republiky:  
D. Popescu v. r.

### PŘÍLOHA

#### I.

Tratě, na nichž může provozovat letecké služby letecký podnik Rumunské socialistické republiky:

1. Bukurešť — Budapešť — Bratislava — Praha v obou směrech
2. Bukurešť — Praha — Berlín — Kodaň v obou směrech
3. Bukurešť — Praha — Amsterdam v obou směrech

Letecký podnik Rumunské socialistické republiky může prodloužit podle svého uvážení některou leteckou službu na tratích uvedených v bodech 2 a 3 směrem na západ za podmínek, které budou stanoveny mezi leteckými úřady obou smluvních stran.

#### II.

Tratě, na nichž může provozovat letecké služby letecký podnik Československé socialistické republiky:

1. Praha — Bratislava — Budapešť — Bukurešť v obou směrech
2. Praha — Bratislava — Konstanca v obou směrech
3. Praha — Bratislava — Bukurešť a dále v obou směrech.

Letecký podnik Československé socialistické republiky může provozovat letecké služby na trati uvedené v bodě 2 a prodloužit trať uvedenou v bodě 3 směrem na Střední a Dálný východ za

podmínek, které budou stanoveny mezi leteckými úřady obou smluvních stran.

#### III.

1. Určený letecký podnik kterékoliv smluvní strany může při provozování dohodnutých služeb podle příslušné části této přílohy využívat tato práva:

- a) přelétávat bez přistání území druhé smluvní strany,
- b) přistávat pro neobchodní účely na mezinárodních letištích na území druhé smluvní strany,
- c) vykládat a nakládat cestující, zboží a poštu na území druhé smluvní strany za podmínek stanovených v této Dohodě a její Příloze.

2. Žádné ustanovení této Dohody nemůže být vykládáno tak, že určený letecký podnik jedné smluvní strany má právo nakládat na území druhé smluvní strany cestující, zboží a poštu za účelem jejich přepravy za úplatu do jiného místa na území této smluvní strany (kabotáž).

3. Jeden nebo několik bodů na stanovených tratích se mohou podle uvážení příslušného určeného leteckého podniku vynechat při všech letech nebo při některém z nich.

4. Doplnkové lety při dohodnutých službách mohou být provedeny na základě předběžné žádosti určeného leteckého podniku kterékoliv smluvní strany.

## 98

## VYHLÁŠKA

ministra zahraničních věcí

ze dne 25. září 1970

**o Dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky  
a vládou Súdánské demokratické republiky o spolupráci v oblasti zdravotnictví**

Dne 12. února 1970 byla v Chartúmu podepsána Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Súdánské demokratické republiky o spolupráci v oblasti zdravotnictví.

Podle svého článku 12 vstoupila Dohoda v platnost dnem 23. července 1970.

České znění Dohody se vyhláší současně.

Ministr:

Ing. Marko v. r.

## DOHODA

**mezi vládou Československé socialistické republiky a  
vládou Súdánské demokratické republiky o spolupráci v oblasti zdravotnictví**

Vláda Československé socialistické republiky a vláda Súdánské demokratické republiky ve snaze upevňovat přátelské vztahy a spolupráci v oblasti zdravotnictví mezi oběma zeměmi rozhodly se uzavřít tuto dohodu:

## Článek 1

Smluvní strany budou vyvíjet spolupráci a podporovat vzájemnou výměnu zkušeností v otázkách zdravotnictví a lékařské vědy.

## Článek 2

Smluvní strany si budou vyměňovat zkušenosti v oblasti veřejného zdravotnictví a řízení zdravotnických služeb, zejména v oboru preventivní a léčebné péče, hygienické a protiepidemické péče, zdravotnické výchovy a zkušeností s lékařskými nástroji, přístroji a léčivy.

## Článek 3

Smluvní strany si budou vyměňovat programy a dokumenty o studijních cestách, konferencích a zasedáních, jež se budou týkat zdravotnických otázek. Bude-li se konat na území jedné ze smluv-

ních stran mezinárodní sjezd, pozve smluvní strana druhou stranu k účasti.

## Článek 4

Smluvní strany si budou vyměňovat seznamy lékařské literatury, zdravotnických filmů, učební názorné a jiné pomůcky v oboru zdravotnické výchovy.

## Článek 5

Při společné kontrole infekčních nemocí si smluvní strany budou vyměňovat zkušenosti v prevenci, diagnostice a léčbě těchto nemocí a budou si zasílat příslušné přehledy o epidemiologické situaci.

## Článek 6

Smluvní strany budou při výměně zkušeností podporovat a rozšiřovat spolupráci mezi výzkumnými ústavy, školami pro zdravotnické pracovníky a dalšími zdravotnickými ústavami.

## Článek 7

Smluvní strany budou spolupracovat na úseku školení zdravotnických pracovníků, zejména:

1. Československá strana bude napomáhat při školení soudánských zdravotnických pracovníků tím, že bude vysílat do Súdánské demokratické republiky odborníky, aby tam školili soudánské zdravotnické pracovníky, nebo poskytne soudánským zdravotnickým pracovníkům příležitost studovat v Československé socialistické republice.

2. Obě strany budou podporovat výměnu lékařů a jiných zdravotnických pracovníků a poskytovat jim postgraduální školení v určitém specialním oboru nebo jim umožní studovat určité typy nemocí

3. Československá strana bude vysílat do Súdánské demokratické republiky zdravotnické odborníky na základě zvláštních ujednání, sjednaných mezi příslušnými orgány obou smluvních stran.

4. Smluvní strany si budou vyměňovat učební pomůcky a pedagogické zkušenosti.

#### Článek 8

Příslušné orgány a ústavy obou smluvních stran budou přijímat nemocné druhé smluvní strany do ústavního léčení, zejména v případech náhlého onemocnění.

#### Článek 9

K provádění této dohody smluvní strany sjednají podle potřeby na určité časové období konkrétní plány spolupráce.

#### Článek 10

Smluvní strany uhradí navzájem náklady, které vzniknou při provádění této dohody, podle těchto zásad.

1 Seznamy lékařské literatury a zdravotnických filmů, učební názorné a jiné pomůcky a zdravotně výchovný materiál se bude vyměňovat bezplatně.

Za vládu  
Československé socialistické republiky:  
Dr. Vladislav Vlček v. r.

2. Při vysílání delegací nebo při účasti na konferencích a sjezdech a zasedáních vysílající strana hradí náklady cesty do místa určení a zpět; přijímající strana hradí náklady za přiměřené ubytování, dárkové jízdné související s programem pobytu a přiměřenou denní dietu.

3. Náklady spojené s vysíláním a pobytem lékařů a jiných zdravotnických pracovníků na území druhé smluvní strany hradí smluvní strana, na jejíž žádost byly tyto osoby vyslány.

4. Náklady spojené se zaopatřením a léčením hospitalizovaných nemocných a s lékařskou pomocí, jak je stanoveno v článku 8 této dohody, bude hradit strana, která nemocné vysílá. Nezbytné odpovídající léčení při náhlém onemocnění a úrazech občanů jedné smluvní strany na území druhé smluvní strany bude poskytováno bezplatně.

#### Článek 11

Vzájemné vyúčtování nákladů podle článku 10 této dohody se bude provádět v souladu s platební dohodou mezi oběma zeměmi.

#### Článek 12

Tato dohoda podléhá schválení podle předpisů smluvních stran a vstoupí v platnost po výměně not o jejím schválení.

Je sjednána na období pěti let a její platnost se bude automaticky prodlužovat vždy na dalších pět let, ledaže jedna ze smluvních stran ji zruší šest měsíců před uplynutím příslušného období platnosti.

Tato smlouva může být měněna výhradně se souhlasem obou smluvních stran

Sepsáno v Chartúmu dne 12. února 1970 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém, arabském a anglickém. Při rozdílném výkladu textů rozhoduje znění anglické.

Za vládu  
Súdánské demokratické republiky:  
Dr. Murice Sidra v. r.

## 99

## VYHLÁŠKA

ministerstva financí České socialistické republiky

ze dne 2. listopadu 1970

**o finanční pomoci družstevní a individuální bytové výstavbě a modernizaci rodinných domků v pohraničí**

Ministerstvo financí České socialistické republiky v dohodě se zúčastněnými ústředními úřady stanoví podle § 391 odst. 2 hospodářského zákona č. 109/1964 Sb., podle § 20 zákona č. 8/1959 Sb., kterým se stanoví základní pravidla o státním rozpočtu a o hospodaření s rozpočtovými prostředky:

## § 1

**Rozsah platnosti**

[<sup>1</sup>] Vyhláška se vztahuje na bytovou výstavbu v pohraničí\*]

a) na družstevní bytovou výstavbu zahajovanou od 1. července 1970, prováděnou za podmínek stanovených v § 5 vyhlášky č. 137/1968 Sb., o finanční, úvěrové a jiné pomoci družstevní a individuální bytové výstavbě, ve znění vyhlášky č. 14/1969 Sb., nebo na základě výjimky povolené podle § 10 odst. 2 citované vyhlášky;

b) na individuální bytovou výstavbu a modernizaci rodinných domků v osobním vlastnictví, prováděnou na základě stavebního povolení vydaného od 1. července 1970 v souladu s koncepcí dlouhodobého vývoje osídlení (§ 11 odst. 1 poslední věta vyhlášky č. 137/1968 Sb. ve znění vyhlášky č. 14/1969 Sb.)\*\*)

[<sup>2</sup>] Pomoc podle této vyhlášky se poskytuje vedle finanční, úvěrové a jiné pomoci podle vyhlášky ministerstva financí č. 137/1968 Sb. ve

znění vyhlášky č. 14/1969 Sb., popř. vedle pomoci poskytované podle zvláštních předpisů.\*\*\*)

[<sup>3</sup>] Pomoc podle této vyhlášky se neposkytuje na modernizaci rodinných domků, kterých se neuzívá k trvalému bydlení.

## § 2

**Družstevní bytová výstavba**

Na bytovou výstavbu prováděnou stavebními bytovými družstvy se poskytuje příspěvek ve výši 20 % příspěvku příslušejícího na tuto výstavbu podle § 2 vyhlášky č. 137/1968 Sb. ve znění vyhlášky č. 14/1969 Sb. Při stanovení minimální výše vlastních prostředků družstva (členských podílů) se k tomuto dalšímu příspěvku nepřihlíží.

## § 3

**Individuální bytová výstavba**

[<sup>1</sup>] Na každý byt, který se získá výstavbou rodinného domku nebo jeho přestavbou, přístavbou apod. a na výstavbu bytu v osobním vlastnictví†) se poskytuje individuálním stavebníkům příspěvek v částce 35 000,— Kčs v místech I. kategorie, v částce 25 000,— Kčs v místech II. kategorie a v částce 15 000,— Kčs v místech III. kategorie ††)

[<sup>2</sup>] Příspěvek podle odstavce 1 lze stavebníkovi poskytnout pouze jednou.

\* ) Pohraničím se rozumí místa určená opatřením vlády ČSR č. 12/1970, k realizaci ekonomických nástrojů k zabezpečení oblastní proporcionality, uveřejněným v Ústředním věstníku ČSR ze dne 10. června 1970 částka 4

\*\* ) Finanční pomoc podnikové bytové výstavbě v pohraničí se poskytuje podle opatření vlády ČSR č. 12/1970, k realizaci ekonomických nástrojů k zabezpečení oblastní proporcionality, uveřejněného v Ústředním věstníku ČSR ze dne 10. června 1970 částka 4

\*\*\* ) Směrnice ministerstva zemědělství a výživy ČSR o pomoci bytové výstavbě pro pracující v zemědělské prvovýrobě ze dne 1. dubna 1969 čj. IV/3-226,8a a Směrnice ministerstva lesního a vodního hospodářství ČSR o pomoci bytové výstavbě pro pracující v lesní prvovýrobě ze dne 30. dubna 1969 čj. 50 326/88/69.

† ) Zákon č. 52/1968 Sb., o osobním vlastnictví k bytům.

†† ) Opatření vlády ČSR č. 12/1970 Ú. v., k realizaci ekonomických nástrojů k zabezpečení oblastní proporcionality.

## § 4

**Modernizace rodinných domků  
v osobním vlastnictví**

(1) Vlastníkům rodinných domků v osobním vlastnictví se na modernizaci poskytuje státní příspěvek ve výši 50 % prokázaných nákladů na materiál a jeho dovoz, nejvýše však do částky 15 000,— Kčs na rodinný domek.

(2) Pracujícím v zemědělské a lesní prvovýrobě, jimž byla na tento účel poskytnuta bezúročná půjčka podle zvláštních předpisů\*) se poskytuje příspěvek podle odstavce 1 pouze v takové výši, aby součet uvedené bezúročné půjčky a příspěvku nepřekročil 75 % prokázaných nákladů na materiál a jeho dovoz.

(3) Modernizací rodinného domku se rozumí úprava, kterou se dosáhne vyššího standardu bydlení.\*\*) Za modernizaci se nepovažuje běžná údržba a opravy rodinného domku, ani zřízení garáže nebo hospodářského příslušenství k rodinnému domku.

(4) Ustanovení § 3 odstavce 2 platí přiměřeně.

## § 5

**Způsob poskytování finanční pomoci**

(1) Příspěvek podle § 2 poskytne na žádost stavebního bytového družstva okresní národní výbor.

(2) Příspěvek podle § 3 odst. 1 a podle § 4 odst. 1 a 2 se individuálním stavebníkům poskytuje s podmínkou, že budou po dobu nejméně 10 let od vydání povolení k užívání stavby bytu v ní trvale užívat a pracovat v pohraničí; při nedodržení této podmínky jsou povinni příspěvek vrátit nejpozději do 6 měsíců. Nevratí-li příspěvek v uvedené době, rozhodne o jeho vrácení orgán, který příspěvek přiznal. Tato povinnost zaniká, jestliže stavebník zemře nebo se stane plně invalidním.

(3) Příspěvek podle § 3, popř. § 4 poskytne na žádost stavebníka doloženou stavebním povolením okresní národní výbor. Příspěvek na modernizaci rodinných domků pracujících v zemědělské a lesní prvovýrobě se poskytne na žádost doloženou navíc potvrzením organizace, v níž stavebník pracuje, o případném poskytnutí bezúročné půjčky na prováděnou modernizaci.

(4) Příspěvek podle odstavce 3 se složí na bezúročný účet stavebníka u pobočky České státní spořitelny, v jejímž obvodu se výstavba provádí, s tím, že z něho mohou být čerpány jen náklady spojené s příslušnou výstavbou, popř. modernizací.

(5) O příspěvku se rozhoduje v řízení správním.\*\*\*)

## § 6

**Účinnost**

Tato vyhláška nabývá účinnosti dnem 3. listopadu 1970.

Ministri

Ing. Légr, CSc., v. r.

\*) Směrnice ministerstva zemědělství a výživy ČSR o pomoci bytové výstavbě pro pracující v zemědělské prvovýrobě ze dne 1. dubna 1969 čj. IV/3-220/69 a Směrnice ministerstva lesního a vodního hospodářství ČSR o pomoci bytové výstavbě pro pracující v lesní prvovýrobě ze dne 30. dubna 1969 čj. 50 326/88/69.

\*\*\*) Tj. např. zřízení koupelny, prádelny, WC, kanalizace, vodovodu, elektroinstalace, provedení tepelných a vodotěsných izolací, zvětšení oken k lepšímu prosvětlení bytu, zvětšení obytné plochy apod.

\*\*\*) Zákon č. 71/1967 Sb., o správním řízení (správní řád).